

# Anglica Wratislaviensia

LVII

Acta  
Universitatis  
Wratislaviensis  
No 3920

# Anglica Wratislaviensia

Edited by Ewa Kębtowska-Ławniczak

## LVII

Wrocław 2019  
Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego

## **Anglica Wratislaviensia 2019**

Research journal in literary, cultural and linguistic studies.

Subbranch of Acta Universitatis Wratislaviensis.

*Anglica Wratislaviensia* has been published annually since 1972.

*Anglica Wratislaviensia* (Acta Universitatis Wratislaviensis) is indexed by Polish Scholarly Bibliography (PBN), ERIH Plus, CNS (Czasopisma Naukowe w Sieci), EBSCO, Index Copernicus International, MLA International Bibliography, and its abstracts are published by Cambridge Scientific Abstracts (CSA, ProQuest) via MLA Directory of Periodicals.

*Anglica Wratislaviensia* has gained **20 points** in the Polish Ministry of Science and Higher Education parametric journal evaluation in 2019.

### **Editor-in-Chief**

Ewa Kęblowska-Lawniczak (University of Wrocław, Poland)

ewa.keblowska-lawniczak@uwr.edu.pl

### **Theme Editors**

Bożena Rozwadowska (University of Wrocław, Poland) bozena.rozwadowska@uwr.edu.pl /

Linguistics

Marek Kuźniak (University of Wrocław, Poland) marek.kuzniak@uwr.edu.pl /Translation Studies

Anna Michońska-Stadnik (University of Wrocław, Poland) anna.michonska-stadnik@uwr.edu.pl /

Second Language Acquisition Studies

Dominika Ferens (University of Wrocław, Poland) dominika.ferens@uwr.edu.pl /American

Literature and Culture

Anna Budziak (University of Wrocław, Poland) budziaka@gmail.com /English Literature

### **Editorial Board**

Leszek Berezowski (University of Wrocław, Poland) leszek.berezowski@uwr.edu.pl, Joanna Błaszczak

(University of Wrocław, Poland) joanna.blaszczak@uwr.edu.pl, Anna Bondaruk (Lublin Catholic

University, Poland) bondaruk@kul.lublin.pl, Ewa Borkowska (University of Silesia, Katowice,

Poland) borkow@xl.wp.pl, Piotr Chruszczewski (University of Wrocław, Poland) piotr.chruszczew-

ski@uwr.edu.pl, Leigh Gilmore (Wellesley College, Massachusetts, USA) lgilmore@wellesley.edu,

Stefan Horlacher (Technical University, Dresden, Germany) Stefan.Horlacher@mailbox.tu-dresden.

de, Angel L. Jimenez-Fernandez (University of Seville, Spain) ajimfer@us.es, Indra Karapetjana

(University of Latvia, Riga, Latvia) indra.karapetjana@lu.lv, Eve C. Karpinski (York University,

Toronto, Canada) evakarp@yorku.ca, Smiljana Komar (University of Ljubljana, Slovenia) smilja-

na.komar@ff.uni-lj.si, Mariusz Marszałski (University of Wrocław, Poland) mariusz.marszalski@

uwr.edu.pl, Zygmunt Mazur (Jagiellonian University, Kraków, Poland) zygmun.mazur@uj.edu.pl,

Marek Oziewicz (University of Minnesota, Minneapolis, USA) mco@umn.edu, Barbara Partee (Pro-

fessor Emerita, University of Massachusetts at Amherst, USA) partee@linguist.umass.edu, Mirosław

Pawlak (Adam Mickiewicz University, Kalisz, Poland) pawlakmi@amu.edu.pl, Ewa Piechurska-

Kuciel (Opole University, Poland) epiech@uni.opole.pl, Henk C. van Riemsdijk (Emeritus, Tilburg

University, Arezzo, Italy) villasalmi@gmail.com, Tadeusz Rachwał (School of Social Psychology,

Warsaw, and Mikołaj Kopernik University, Toruń, Poland) trachwal@swps.edu.pl, Şebnem Toplu (Ege

University, Izmir, Turkey) sebnemtoplu@hotmail.com, Alison Waller (University of Roehampton,

London, UK) a.waller@roehampton.ac.uk, Ewa Willim (Jagiellonian University, Kraków, Poland)

ewa.willim@uj.edu.pl, Heiner Zimmermann (University of Heidelberg, Germany) hozimmermann@

googlemail.com

### **Editorial Assistants**

Anna Cichoń, Michał Szawerna

## Language Editors

Elaine Horyza, Marcin Tereszewski

*Anglica Wratislaviensia* is a peer-reviewed, refereed journal. Strict anonymity is accorded to both authors and referees. Among the reviewers for 2017–2019 were:

Anthony David Barker (Universidade de Aveiro, Portugal) abarker@ua.pt, Marek Błaszak (University of Opole, Poland) marbla@uni.opole.pl, Anna Branach-Kallas (Uniwersytet im. Mikołaja Kopernika, Poland) anna.branach-kallas@umk.pl, Piotr Cap (Uniwersytet Łódzki, Poland) piotr.cap@uni.lodz.pl, Magdalena Cieślak (Uniwersytet Łódzki, Poland) mcieslak@uni.lodz.pl, Ilona Dobosiewicz (University of Opole, Poland) ilona.dobosiewicz@gmail.com, Rainer Emig (University of Mainz, Germany) emigr@uni-mainz.de, Tomasz Fisiak (Uniwersytet Łódzki, Poland) tomasz.fisiak@uni.lodz.pl, Vanessa Guignery (Ecole Normale Supérieure de Lyon, France) vanessaguignery@wanadoo.fr, Jacek Gutowski (University of Opole, Poland) gutowski@uni.opole.pl, Henryk Kardela (Maria Curie-Skłodowska University, Poland), henkar@umcs.lublin.pl, Eva C. Karpinski (York University, Toronto, Canada) eve.cevakarp@yorku.ca, Joanna Kokot (Warmian-Masurian University, Poland) marmurka@interia.pl, Klaus von Heusinger (Universität zu Köln, Germany) klaus.vonheusinger@uni-koeln.de, Giovanni Iamartino (University of Milan, Italy) giovanni.iamartino@unimi.it, Stanisław Goździa-Roszkowski (Uniwersytet Łódzki, Poland) gozdz.roszkowski@gmail.com, Peter Kravanja (Leuven University, Belgium) peterkravanja@gmail.com, Gašper Ilc (University of Ljubljana, Slovenia) gasper.ilc@ff.uni-lj.si, Liliane Louvel (Emeritus Professor of British Literature at the University of Poitiers, France) liliane.louvel@wanadoo.fr, Andrzej Łęcki (Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie, Poland) leckiandrzej@go2.pl, Tomasz P. Krzeszowski (University of Social Sciences, Warsaw, Poland) t.krzeszowski@uw.edu.pl, Biljana Mišić Ilić (University of Niš, Serbia) bmisicilic@gmail.com, Merritt Moseley (University of North Carolina, USA) moseley@unca.edu, Jacek Mydla (Uniwersytet Śląski, Poland) jacek.mydla@us.edu.pl, Elżbieta Mańczak-Wohlfeld (Uniwersytet Jagielloński, Poland) manczak@uj.edu.pl, Ewa Piechurska-Kuciel (University of Opole, Poland) epiech@uni.opole.pl, Tadeusz Rachwał (Szkoła Wyższa Psychologii Społecznej, Poland) trachwal@swps.edu.pl, Eugenia Sojka (Uniwersytet Śląski, Poland) esojka2008@gmail.com, Chiaoi Tseng (University of Bremen, Germany) tseng@uni-bremen.de, Ryszard W. Wolny (University of Opole, Poland) rwolny@uni.opole.pl, Zigrīda Vincēla (University of Latvia, Riga) zigrida.vincela@lu.lv

The printed version of the journal is primary. Current volumes are available online from EBSCO and CNS (Czasopisma Naukowe w Sieci) at [www.wuwr.pl](http://www.wuwr.pl). Volumes from 46 onwards are available online on the publisher's web at: [www.wuwr.pl/index.php/pl/teksty-online/cat\\_view/48-anglica-wratislaviensia](http://www.wuwr.pl/index.php/pl/teksty-online/cat_view/48-anglica-wratislaviensia). Volumes 1–40 are available online in PDF format on the homepage of the Institute of English Studies, University of Wrocław, at: <http://ifa.uni.wroc.pl/anglica-wratislaviensia/current-issue-and-back-issues/back-issues-in-pdf/?lang=pl>.

© Copyright by Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego Sp. z o.o., Wrocław 2019

ISSN 0239-6661 (AUWr)

ISSN 0301-7966 (AW)

Print run: 100

Publication prepared at Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego Sp. z o.o.

50-137 Wrocław, pl. Uniwersytecki 15

tel. +48 71 3752885, e-mail: [marketing@wuwr.com.pl](mailto:marketing@wuwr.com.pl)

# Contents

## Literature and Culture

- Anita Chmielewska, The Contemporary British-Jewish Family and the Significance of Its Confines in *The Innocents*, Francesca Segal's Retelling of Edith Wharton 11
- Dominika Ferens, Narrating Chaos: Theresa Hak Kyung Cha's *DICTEE* and Korean American Fragmentary Writings 25
- Sonia Front, Frozen Time in Gustav Deutsch's *Shirley: Visions of Reality* 37
- Harmony Ki Tak Law, Activism and Assimilation: The Political Memoirs of Olivia Chow and Adrienne Clarkson 49
- Bartosz Lutostański, The Unbounded: On the Fragmentation Strategies in B. S. Johnson's Novel 61
- Paweł Marcinkiewicz, Daniel Pietrek, German Romantic Tradition in John Ashbery's *Where Shall I Wander* 75
- Lech Zdunkiewicz, Sociopaths as Antiheroes of Streaming Media 89
- Corina Selejan, Fragmentation(s) and Realism(s): *Has the Fragment Gone Mainstream?* 103

## Linguistics

- Leszek Berezowski, English Indefinite Ordinals: A First Explanation 115
- Beata Mazurek-Przybylska, Film Novelization as Multimodal Translation 125
- Amanda Roig-Marín, Challenges in the Study of "Spanish" Loanwords in Late Medieval and Early Modern English 137
- Paweł Stańko, Cowboy and Samurai Values and Their Exponents in the Western *A Fistful of Dollars* (1964) and Its Predecessor the Samurai Movie *Yojimbo* (1961): Proposal of a Methodological Framework for Axiological Analyses of Multimodal Filmic Texts 149

## Applied Linguistics

- Maciej Kaczmarczyk, An Analysis of Junior High School Students' Skill in Creating Written Compositions: A Research Report 169
- Katarzyna Rokoszewska, Intra-Individual Variability in the Emergence of Complexity, Accuracy and Fluency in Speaking English at Secondary School: A Case Study of a Good, Average and Poor Language Learner 181

## Reviews

- Tomasz Basiuk, Review of *Contemporary Masculinities in the UK and the US: Between Bodies and Systems*, Stefan Horlacher and Kevin Floyd (eds.), Cham: Palgrave Macmillan, 2017 207
- Francisco J. Álvarez Gil, Review of *Beyond the Universe of Languages for Specific Purposes: The 21st Century Perspective*, Mary Frances Litzler, Jesús García Laborda and Cristina Tejedor Martínez (eds.), Madrid: Servicio de publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2016 215

## Notes on Contributors 223

**Anglica Wratislaviensia**  
**Guidelines for Reviewers**

Reviewer's name and e-mail address (for editorial office only)	
Title of manuscript	

For your review, please use either the evaluation form (Part One) or write your review (Part Two).

**Part One**

Please use the following scale: A — very good; B — good; C — average; D — poor

Appropriateness of the title	
Consistency between the abstract and the content of the article	
Clarity of presentation	
Soundness of argument and discussion	
Depth of research	
Contribution to the field	
Appropriateness of methodology (if applicable)	
Relevance and appropriateness of the sources	
Accuracy of documentation (if applicable, accuracy of diagram/figure/table captions)	
Quality of language and appropriateness of research style	
Critical remarks, points for improvement	

Recommendation: The paper is	acceptable for publication without revisions	
	acceptable for publication with minor revisions (please specify)	
	acceptable for publication with major revisions (please specify)	
	rejected (please specify)	

Please send your review to: [anglicawratislaviensia@gmail.com](mailto:anglicawratislaviensia@gmail.com)

Thank you very much for your cooperation,  
Ewa Kęłowska-Lawniczak

**Part Two**

Review:		
Recommendation: The paper is	acceptable for publication without revisions	
	acceptable for publication with minor revisions (please specify)	
	acceptable for publication with major revisions (please specify)	
	rejected (please specify)	

Please send your review to: [anglicawratislaviensia@gmail.com](mailto:anglicawratislaviensia@gmail.com)

Thank you very much for your cooperation,  
Ewa Kęłowska-Lawniczak

## Paper submission guidelines for *Anglica Wratislaviensia*

Advice for Authors — *Anglica Wratislaviensia*

1. *Anglica Wratislaviensia* welcomes submissions of articles, review articles, and reviews.
2. Articles should be between 4000 and 5000 words in length (including in-text citations, footnotes and references) unless otherwise agreed upon. Review articles should be up to 3000 words. Each article/review article should be preceded by an abstract of up to 200 words and 4–8 keywords. Reviews should be between 1000 and 1200 words (no abstract/keywords required).
3. Articles should be submitted to [anglicawratislaviensia@gmail.com](mailto:anglicawratislaviensia@gmail.com), together with a short bionote (ca. 100 words) including name, surname, affiliation, email address and postal address (postal address for editorial use only), and with a scan of a signed Statement of Originality (to be downloaded from the section of Documents for Downloading).
4. On the first page of the article, information about the Author should be placed in the upper left corner and include the following:
  - Name and surname
  - Affiliation: department or any other organizational unit
  - University or any other academic organization and country
  - Independent researchers should give the name of the sponsoring agency or the lab they have accessed, the country where the research has been conducted, the country of their residence.
5. MLA style coupled with the requirements listed below should be used throughout the paper. A major failure to comply with this specification will cause an automatic rejection of the manuscript.
6. The number of footnotes should be kept to a minimum. For citing sources, in-text citations should be used.
7. Italics (and not underlining) should be used for titles of larger works, and double quotation marks for titles of shorter works.
8. Punctuation, unless part of the quotation, should be placed outside quotation marks.
9. For terminology italics should be used (please do not underline).
10. British spelling conventions should be applied but with -ize endings instead of -ise (e.g., finalize, organize).

Complete guidelines can be downloaded at:

<http://ifa.uni.wroc.pl/anglica-wratislaviensia/documents-for-downloading/publishing-guidelines/?lang=pl>

Articles, together with a bionote (100 words), mailing address, e-mail address and a signed scan of “Statement of Originality,” should be sent to the following e-mail address:

[anglicawratislaviensia@gmail.com](mailto:anglicawratislaviensia@gmail.com)

Submission to *Anglica Wratislaviensia* is open. Articles sent by November 15, if accepted for publication, are published the following year in the volume printed in autumn. Online version follows the printed one.



## Peer review process & publishing procedures

1. Editorial Board reviews submissions for compliance with the profile of the journal and appoints reviewers. Editors may consult the Advisory Board on their decisions. Editors and any editorial staff of the journal treat received manuscripts for review as confidential documents and do not disclose any information about submitted manuscripts to anyone other than the corresponding author, reviewers, other editorial advisers, and the publisher. Manuscripts considered by the Editors to be inappropriate for *Anglica Wratislaviensia* may be declined without review. Editors of *Anglica Wratislaviensia* who submit their manuscripts for publication in the journal are subjected to the publishing procedures described above. The reviewers cannot have their work published in the same volume as the one containing the paper/s they have evaluated.
2. All articles, including review articles, are sent to two external reviewers, preferably one from Poland and one from abroad. Reviews are prepared in compliance with the requirements of the double-blind peer review model. Editorial assistants remove the authors' names and metadata. Reviews have a written form and use the English language. The review template includes a questionnaire as well as an open section where the reviewer may make further suggestions. The review is concluded with a clear statement of acceptance or rejection.
3. Conflicting opinions. If two conflicting opinions are issued by reviewers, the article is declined. However, its author may apply to the Board of Editors to have the article reviewed by a third referee. His/her opinion is decisive.
4. Articles accepted for publication are sent to the authors who introduce necessary changes. Any difference of opinion is resolved by the Editorial Board which is entitled to the final decision. The recommendations of reviewers are advisory to the Editors, who accept full responsibility for decisions about manuscripts. The author may be asked to write a reply to the reviewer's comments.
5. Revised manuscripts. When a revision is requested after peer review, the authors must return the revised manuscript promptly: 14 days is allotted for minor revisions of articles, 30 days for major revisions of articles. After the allotted time, a revised manuscript will be handled as a new submission and will be given a new receipt date.
6. Articles accepted for publication are sent to language editors and technical editors at the University Publisher's.
7. The list of reviewers is published on the periodical's homepage six months after publication.

Orders for the publications of  
Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego  
should be directed to  
Dział Sprzedaży  
Wydawnictwa Uniwersytetu Wrocławskiego Sp. z o.o.  
50-137 Wrocław, pl. Uniwersytecki 15  
tel. +48 71 3752885  
e-mail: [marketing@uwur.com.pl](mailto:marketing@uwur.com.pl)  
[www.uwur.com.pl](http://www.uwur.com.pl)

Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego  
invites to its bookshops:

- Online bookshop: [www.uwur.com.pl](http://www.uwur.com.pl)
- Księgarnia Uniwersytecka

50-137 Wrocław, pl. Uniwersytecki 15  
tel. +48 71 3752923